



Gravure, Elke Rehder

KERSTMIS

Sinds de hemel leeg is
wordt het op aarde voller
Met duizend elektrische sterren
en koopjes waarmee winkeliers verlokken

De herders preken lang
in plaats van engelen zingen cd's
Ook zonder de drie wijzen
zijn er koninklijke geschenken

Toch wordt er een kind geboren
de Messias is er niet bij
Hoe dan ook, het is een mens die wenst
dat de hemel niet zo leeg zou zijn.

GEORG SCHWIKART, DUITSLAND (1964)

Vertaling Germain Droogenbroodt

Weihnachten // Seit der Himmel leer ist / wird es auf Erden voller / Tausend Sterne, elektrisch / mit Schnäppchen locken die Wirte // Hirten predigen lange / statt Engeln singt die CD / Auch ohne die drei Weisen / gibt's königliche Geschenke // Ein Kind wird dennoch geboren / der Messias ist nicht dabei / Ein Mensch immerhin, der sich wünscht / der Himmel wär nicht so leer